

Otoci *Ilovik* i *Sv. Petar* sve do nedavnog vremena spominjali pod zajedničkim imenom, prvo kao *Neumae Insulae* (neuma na grčkom znači „znak“), a od 13. stoljeća kao *Sanctus Petrus de Nimbis* ili u kasnijoj, mletačkoj verziji *San Pietro dei Nembis*. Hrvatski naziv za veći otok bio je prvo *Tovarnjak* (odatle talijanski naziv *Asinello*), da bi se konačno nazvao *Ilovik* (prema vrsti zemlje), a manji otok bio je i ostao *Sv. Petar*. Otoci su smješteni jedan nasuprot drugoga i zatvaraju dug (2,2 km) i uzak (do 300 m) kanal, izvrsno prirodno sidrište koje od pamtivijeka pa sve do danas služi kao sklonište brodovima u slučaju nevremena.

1. rt Kornu - pristanište Martvaška
2. prapovijesne gradine - Vela Straža (Ilovik) i Strižine (Sv. Petar)
3. antički brodolom, 2. stoljeće poslije Krista
4. rimska „Villa Rustica“ - Sv. Petar
5. Crkva Sv. Andrije - Sućadrija, 5./6. stoljeće
6. Benediktinski samostan Sv. Petra - Sv. Petar, 1071. godina
7. groblje, Sv. Petar, 19. stoljeće
8. Fortica - mletačka utvrda na Sv. Petru, 1597. - 1600. godina
9. Župna crkva Sv. Petra i Pavla - Ilovik, 19. stoljeće
10. Studenac - zdenac sa živom vodom
11. Toš (mlin) za masline
12. pristanište, 1895.
13. gostionica „Amico“, 1898.



Until recently the islands of *Ilovik* and *Sv. Petar* were mentioned under a common name, first as *Neumae Insulae* (in Greek neuma - “sign”) and since the 13th century as *Sanctus Petrus de Nimbis* or in the later Venetian version *San Pietro dei Nembis*. The original Croatian name of the larger island was *Tovarnjak* (hence the Italian name *Asinello*) but later it became known as *Ilovik* (after the type of soil), while the smaller island has been and is still named *Sv. Petar*. The islands are located opposite one another and close a long (2.2 km) and narrow (up to 300 m) channel, a perfectly natural anchorage which from time immemorial until today served as a shelter for ships during storms.

1. cape Kornu – Martvaška dock
2. prehistoric hillforts - Vela Straža (Ilovik) and Strižine (Sv. Petar)
3. antique shipwreck, 2nd century ad
4. roman „Villa Rustica“- Sv. Petar
5. St. Andrew’s church - Sućadrija, 5th-6th century ad
6. Benedictine monastery of St. Peter - Sv. Petar, 1071
7. cemetery, Sv. Petar, 19th century
8. Fortica - venetian fort on the island of Sv. Petar, 1597-1600
9. Parish church of St. Peter and Paul - Ilovik, 19th century
10. studenac – a well with fresh running water
11. olive mill (toš)
12. dock, 1895
13. Amico tavern, 1898

Die Inseln *Ilovik* und *Sv. Petar* (Hl. Petrus) wurden noch bis vor Kurzem unter dem gemeinsamen Namen erwähnt, zuerst als *Neumae Insulae* (neuma heißt im Griechischen „Zeichen“), und seit dem 13. Jahrhundert als *Sanctus Petrus de Nimbis* oder in der späteren venezianischen Version *San Pietro dei Nembis*. Die kroatische Bezeichnung für die größere Insel war zuerst *Tovarnjak* (daher der italienische Name *Asinello*), doch letztendlich wurde sie *Ilovik* genannt (nach der Bodenart), während die kleinere Insel *Sv. Petar* war und blieb. Die Inseln liegen sich gegenüber und bilden einen langen (2,2 km) und engen (bis zu 300 m) Kanal, eine ausgezeichnete natürliche Ankerstelle, die seit eh und je bis zur heutigen Zeit bei Unwetter als Zufluchtsort für Schiffe dient.



1. kap Kornu – anlegestelle Martvaška
2. urgeschichtliche befestigungsanlagen - Vela Straža (Ilovik) und Strižine (Sv. Petar)
3. antiker schiffsbruch, 2. jh. n. Chr.
4. römische „Villa Rustica“ - Sv. Petar
5. kirche des hl. Andreas – Sućadrija, 5./6. jahrhundert
6. benediktinerkloster des hl. Petrus – Sv. Petar, 1071
7. friedhof, Sv. Petar, 19. jahrhundert
8. Fortica – venezianische festung auf Sv. Petar, 1597-1600
9. gemeindekirche des hl. Petrus und Paulus – Ilovik, 19. jahrhundert
10. Studenac – frischwasserbrunnen
11. Toš (mühle) für oliven
12. anlegestelle, 1895
13. wirtshaus „Amico“, 1898

Le isole di *Ilovik* e di *San Pietro* (Sveti Petar) venivano chiamate fino a tempi recenti con un unico nome, prima come *Neumae Insulae* (il significato di neuma in greco è “segno”), e dal XIII secolo come *Sanctus Petrus de Nimbis* oppure nella fase veneziana *San Pietro dei Nembis*. Il nome Croato dell’isola più grande fu *Tovarnjak* (dal quale deriva il nome italiano *Asinello*) e poi viene chiamata *Ilovik* (per il tipo del terreno), mentre l’isola più piccola si chiamava e si chiama tuttora *San Pietro*. Le isole sono poste una di fronte all’altra e formano un canale lungo (2,2 km) e stretto (300 m), ideale come ormeggio naturale che dai tempi remoti fino ad oggi offre rifugio alle navi in caso di temporale.

1. capo Kornu - approdo Mrtvaška
2. fortezza preistorica - Vela Straža (Ilovik) e Strižine (San Pietro)
3. naufragio dell’antichità, II sec. dopo cristo
4. la “Villa Rustica” romana – San Pietro
5. chiesa di S. Andrea (Sv. Andrija) - Sućadrija, v e vi sec.
6. convento benedettino di S. Pietro – S. Pietro, 1071
7. cimitero, S. Pietro, 19° sec.
8. Fortica - fortezza veneziana sull’isola di S. Pietro 1597-1600
9. chiesa parrocchiale di S. Pietro e Paolo - Ilovik, 19° sec.
10. Studenac – pozzo con l’acqua viva
11. Toš (torchio) per le olive
12. molo, 1895
13. trattoria „Amico“, 1898.

Otoka *Ilovik* in *Sv. Petar* so vse do pred kratkim omenjali pod skupnim imenom – najprej kot *Neumae Insulae* (neuma v grščini pomeni znak), od 13. stoletja pa kot *Sanctus Petrus de Nimbis*, ali v kasnejši beneški različici, *San Pietro dei Nembis*. Hrvaški naziv za večji otok je bil najprej *Tovarnjak* (od tod prihaja tudi italijanski naziv *Asinello*), potem pa so ga po njegovih tleh poimenovali *Ilovik*. Manjši otok je bil in ostal *Sv. Petar*. Otoka se nahajata en nasproti drugemu in zapirata dolg (2,2 km) in ozek (do 300 m) kanal, ki je izvrstno naravno sidrišče in ga že od nekdaj uporabljajo kot zaklonišče za ladje pred neurjem.

1. rt Kornu – pristanišče Martvaška
2. prazgodovinska gradišča – Vela Straža (Ilovik) in Strižine (Sv. Petar)
3. antični brodolom, 2. stoletje
4. rimska Villa Rustica – Sv. Petar
5. cerkev sv. Andreja – Sućadrija, 5./6. stoletje
6. Benediktinski samostan sv. Petra – Sv. Petar, 1071
7. pokopališče, sv. Petar, 19. stoletje
8. Fortica – beneška utrdba na sv. Petru, 1597–1600
9. župnijska cerkev sv. Petra in Pavla – Ilovik, 19. stoletje
10. Studenac – studenec z živo vodo
11. toš (mlin) za olive
12. pristanišče, 1895
13. gostilna Amico, 1898



# OTOK ILOVIK

- atrakcije
- attractions

